

**Protected by PDF Anti-Copy Free**  
(Upgrade to Pro Version to Remove the Watermark)



**FAC SIMILE ESAME LINGUA SPAGNOLA II**

*(prof. Armando Francesconi)*

**Traducid** del español al italiano el siguiente texto extraído del *Diario de Sesiones*.

Además, **comentad** (sintéticamente, al final del texto o también al lado) vuestra traducción (por ejemplo, si hay: falsos amigos, perífrasis verbales, distinto empleo del artículo, colocaciones, palabras alteradas, palabras comodín, pasiva refleja, distinta distribución de tiempos y modos verbales, presencia de conectores del discurso, distinto empleo de sufijos y prefijos, técnicas de traducción – transposición, modulación, reducción, ampliación- etc.).

La señora Calviño Santamaría: Muchas gracias, presidente. Gracias a todos ustedes por estar aquí.

Como todos ustedes saben, la coyuntura internacional en este comienzo de 2020 es bastante similar a la que nos viene marcando desde que asumimos el Gobierno en junio de 2018. Algunos de los riesgos e incertidumbres identificados hace un año, paulatinamente han ido evolucionando —[...]—. Sea como sea, las previsiones más recientes de los organismos internacionales siguen apuntando a un cierto avance del crecimiento mundial a partir de este año. En general, cabe decir que hay menos riesgos a la baja y que, sin verse todavía un cambio de tendencia, la economía mundial anda estabilizándose. No obstante, persisten incertidumbres que condicionan las decisiones de inversión y que, igual, nos van a acompañar a lo largo de todo este año.

Es el caso de las tensiones comerciales y geopolíticas mundiales; la incertidumbre sobre el resultado de las negociaciones para llegar a un convenio que regule la relación futura entre el Reino Unido y la Unión Europea, [...], y, por cierto, no podemos olvidar la emergencia climática, un desafío importante que deberá ser tenido en cuenta en muchas de nuestras decisiones económicas. [...]. Asimismo acaba de mejorar la calidad de los nuevos empleos, con un incremento de los contratos indefinidos y una reducción de la temporalidad, eso sin mencionar que la ocupación femenina está en sus máximos históricos y que se viene reduciendo el paro entre los jóvenes y los parados de larga duración. Ello no obsta a que la creación de empleo siga desacelerando, como muestran los datos de paro registrados y afiliación a la Seguridad Social de este mes de enero [...].

COMENTARIO:

**Protected by PDF Anti-Copy Free**

**(Upgrade to Pro Version to Remove the Watermark)**

